

港督巡視上水區水浸情況

港督彭定康今日（星期一）巡視上水河上鄉，藉此實地了解周末的嚴重水浸所造成的影響。

港督在巡視後對記者表示，他對在今次水災中蒙受損失的人士深表同情，並認為可從事件中汲取若干教訓。

他說：「我們的中期解決辦法是盡快將有關法例提交立法局通過，確保雨水能更容易流往邊界河流及其他河流和溪澗，使雨水盡快疏導而不致出現水浸。」

「但是我們亦須着手長遠的解決方法，就是進行邊境河流的防洪工作，以避免同類不幸事件再次發生。」

「這個問題我們已討論了很多年，我很高興見到有關工作已達計劃及設計階段。」
港督期望該項耗資十六億元的工程能盡快展開。

他續說：「長期的解決辦法才是我們所需要的，以確保這些村民及其家人免再受水浸之苦。」

港督表示，另外一項對很多新界的居民來說實屬重要的，是有關現有賠償安排必須盡快作出，因為很多人在牲畜、食物及傢具方面蒙受很大的損失。

被問及有否就有關長期措施與中國政府商談時，彭定康說：「有關的商談已於去年恢復，我很高興告訴大家，由於恢復商談，有關的計劃現已在規劃及設計階段。」

「現時，我們的意向是在一九九五年初動工，我們會研究提前動工的可能性，但明顯地，我們首要的工作是要將規劃及設計工作做好。」

當被問及港府是否獲得中方支持時，港督說：「我肯定這是一項大家都願意一起去做的工程，雖然過去在這問題上有若干困難。」

「我很高興見到有關工作現已在積極進行中，但我們仍希望取得更大的進展。」

新界政務署長丁福祥及北區政務專員湯顯明今日陪同港督巡視河上鄉災情。

漁農處增設特別中心
方便漁農民申請救濟

由於昨日(星期日)新界北部農地廣泛水浸，漁農處已在元朗及北區加開兩個特別登記中心，為受影響的農戶進行申請緊急救濟基金補助金的登記。

北區及元朗兩區受星期日水浸影響的農戶，包括淡水養魚戶，可在該區現有的三個漁農處推廣辦事處及新增的兩個登記中心辦理申請手續。

特別登記中心為：

大龍農場

電話：六七〇 壹壹六壹

打鼓嶺種豬繁殖中心

電話：六七四 〇五九三

推廣辦事處為：

(甲)元朗農業推廣辦事處

電話：四七六 二四二四

(乙)高甫農業推廣辦事處

電話：六七四 〇五三叁

(丙)凹頭魚業聯絡處

電話：四七一 九一七四

至於在其他地區受水浸影響農民，亦可向下列推廣辦事處遞交申請，分別為：
西貢(電話：七一九 八二四二)、梅窩(電話：九八四 八三叁〇)及大埔(電話：六五七 七壹壹壹)。

漁農處發言人今日(星期一)表示，緊急救濟基金是為援助於颱風或其他自然災害中生產受嚴重破壞或損失的小本經營農民，讓他們能盡快渡過經濟難關。

他說：「希望透過緊急救濟補助金，可以協助他們購買種子、雞花及魚苗，從而使其盡快復業。」

他續說：「所有受影響和有迫切需要作物農民、牲口畜畜飼養人士、或淡水養魚戶均可向這個緊急救濟基金申請補助金。」

為方便農友進行申請，所有推廣辦事處和登記中心，均於今日起至星期日(十月三日)期間連假期在內照常辦公，時間由上午八時半至下午五時。

發言人補充說，受上星期日颱風影響的農民，應儘早申請以便儘早獲發補助金。經調查後，首批補助金可望於中秋節前發出，而在大龍及打鼓嶺的特別登記中心，將會開放至十月三日止。

漁農處經過初步調查後，估計約四百五十公頃農地於昨日被淹浸，相等於全港全部農地的三分之一。

昨日的嚴重水浸，可能影響超過二千個作物農戶及五十多個養魚戶，損失約值八千萬元。

— 完 —

民航促進香港繁榮

民航處處長樂鞏南今日（星期一）表示，民航在促進香港成為一個充滿活力和繁榮的城市方面擔當重要的角色。

樂鞏南在國際民航組織於本港舉辦有關持續適航性的會議上致辭時說，香港國際機場就旅客量在世界上排列第四位，在貨運量則佔第三位。

他說：「由最近的資料顯示，本港機場的客運量在過去十二個月內達二百三十萬人次，而貨運量則超過一百萬公噸。」

「這並非出人意外的，因為香港是位於中國這個廣大而且發展迅速的市場之入口。」

樂鞏南續說：「本港的旅遊業為我們的主要收入來源之一，它尤其倚重空運。在過去十二個月內，乘飛機到港的遊客超過五百五十萬人次。」

他指出，一般人以為民航處只負責管理機場和提供航空交通管制，而事實上，該處亦負責執行航班安全、適航性標準和航空服務管理等。

他說：「香港現有五十一間航空公司，包括屬於香港的三間航空公司。在過去十二個月內，他們共營運超過十二萬五千班次進出香港。屬於香港的三間航空公司採用六十一架飛機，其中大部分為寬體飛機。」

國際民航組織會議於九月二十八日至十月一日期間在香港舉行，有來自九個國家的二十多位民航專家參加。

— 完 —

衛生及福利規劃需顧及多項因素

衛生福利司黃錢其濂今日（星期一）說，政府在確定衛生福利設施和服務需求的規劃過程中，不但要考慮數量方面的目標，並且要注意多項其他因素。

這些因素包括可能出現的人口遷移、人口結構轉變、科技發展和預料將會施行的政策改變。

黃錢其濂在「新市鎮經驗聯合會議」上致辭時說，香港準備在未來四年內進行的億萬元興建醫院計劃就是一個好例子，說明有創意的規劃方法可以克服時間、嚴格規劃比例、政治壓力和資金短缺等限制。

根據計劃中的核准工程的規模，在九十年代末期，當局總共會提供約三萬張醫院病床。這個數目與預計的需求相當接近，相等於為每一千人提供五點零九張病床。

黃錢其濂說：「不過，我們並不會只是因為在數目上達到規劃的標準而感到心滿意足。」

她說：「因此，一直以來，我們的處理方法是不但要注意宏觀的全球規劃水平，還要留意本地需求的性質和廣大市民獲得服務的途徑。」

這個新的處理方法顯示港島和九龍等市區整體上病床供應過剩，而新界居民則面對深切護理服務嚴重短缺的情況。

黃錢其濂說：「鑑於這些研究結果，政府最近已批准在北區興建一間新醫院的建議，並決定以『快速全包工程』方式興建，同時又會設法減少市區多出的病床和重新劃定這些病床的用途，藉以配合上述計劃。」

換言之，通常要花上十年才能建成有六百張病床的大型新醫院，我們要在短短四年內便完工。

政府並採用批出非傳統設計和建築合約的方法，以加速整個過程。

衛生福利司說：「雖然這是一份『快速』工程合約，但這並不表示需要以昂貴成本建造這間醫院。」

她補充說：「我們已迅速訂立新的管制及監察制度，以便進行有效的規劃工作，確保能如期完成有關工程和將成本限制在預算之內。」

漁農處經過初步調查後，估計約四百五十公頃農地於昨日被淹浸，相等於全港全部農地的三分之一。

昨日的嚴重水浸，可能影響超過二千個作物農戶及五十多個養魚戶，損失約值八千萬元。

— 完 —

民航促進香港繁榮

民航處處長樂鞏南今日（星期一）表示，民航在促進香港成為一個充滿活力和繁榮的城市方面擔當重要的角色。

樂鞏南在國際民航組織於本港舉辦有關持續適航性的會議上致辭時說，香港國際機場就旅客量在世界上排列第四位，在貨運量則佔第三位。

他說：「由最近的資料顯示，本港機場的客運量在過去十二個月內達二百三十萬人次，而貨運量則超過一百萬公噸。」

「這並非出人意外的，因為香港是位於中國這個廣大而且發展迅速的市場之入口。」

樂鞏南續說：「本港的旅遊業為我們的主要收入來源之一，它尤其倚重空運。在過去十二個月內，乘飛機到港的遊客超過五百五十萬人次。」

他指出，一般人以為民航處只負責管理機場和提供航空交通管制，而事實上，該處亦負責執行航班安全、適航性標準和航空服務管理等。

他說：「香港現有五十一間航空公司，包括屬於香港的三間航空公司。在過去十二個月內，他們共營運超過十二萬五千班次進出香港。屬於香港的三間航空公司採用六十一架飛機，其中大部分為寬體飛機。」

國際民航組織會議於九月二十八日至十月一日期間在香港舉行，有來自九個國家的二十多位民航專家參加。

— 完 —

衛生福利司黃錢其濂今日（星期一）說，政府在確定衛生福利設施和服務需求的規劃過程中，不但要考慮數量方面的目標，並且要注意多項其他因素。

這些因素包括可能出現的人口遷移、人口結構轉變、科技發展和預料將會施行的政策改變。

黃錢其濂在「新市鎮經驗聯合會議」上致辭時說，香港準備在未來四年內進行的億萬元興建醫院計劃就是一個好例子，說明有創意的規劃方法可以克服時間、嚴格規劃比例、政治壓力和資金短缺等限制。

根據計劃中的核准工程的規模，在九十年代末期，當局總共會提供約三萬張醫院病床。這個數目與預計的需求相當接近，相等於為每一千人提供五點零九張病床。

黃錢其濂說：「不過，我們並不會只是因為在數目上達到規劃的標準而感到心滿意足。」

她說：「因此，一直以來，我們的處理方法是不但要注意宏觀的全球規劃水平，還要留意本地需求的性質和廣大市民獲得服務的途徑。」

這個新的處理方法顯示港島和九龍等市區整體上病床供應過剩，而新界居民則面對深切護理服務嚴重短缺的情況。

黃錢其濂說：「鑑於這些研究結果，政府最近已批准在北區興建一間新醫院的建議，並決定以『快速全包工程』方式興建，同時又會設法減少市區多出的病床和重新劃定這些病床的用途，藉以配合上述計劃。」

換言之，通常要花上十年才能建成有六百張病床的大型新醫院，我們要在短短四年內便完工。

政府並採用批出非傳統設計和建築合約的方法，以加速整個過程。

衛生福利司說：「雖然這是一份『快速』工程合約，但這並不表示需要以昂貴成本建造這間醫院。」

她補充說：「我們已迅速訂立新的管制及監察制度，以便進行有效的規劃工作，確保能如期完成有關工程和將成本限制在預算之內。」

黃錢其濂並指出，本港健康醫護體系的重點正在轉變，我們現在更為着重促進健康和預防疾病方面的工作。

她說：「將本港健康醫護體系的重點逐漸轉移至基層健康服務的其中一個主要方法，就是推行地區健康制度。」

在這個制度下，全港會被劃分為多個不同的區域，區內所有衛生署轄下的基層健康服務設施，會組織成一個聯網系統，為市民提供各類預防疾病、促進健康、療病醫傷及康復護理服務。

這計劃的好處，在於透過將大部分的策劃工作下放給地區層面負責，我們可以為市民提供一個更切合其實際需要，而非統計上的需要的服務網絡。

至於提供福利服務方面，黃錢其濂說，政府倡議應採用綜合方式。

她說：「透過集中在同一地方提供例如幼兒、家庭輔導、老人和青年等服務，市民將可更方便享用服務設施。」

她補充說：「此外，有關當局亦可以更合乎經濟效益和更靈活的方法提供服務。」

在總結時，黃錢其濂說：「我們發覺，並非單靠供求統計數字的配合便可滿足市民的期望。」

她說：「廣義來說，進行策劃是為了滿足市民的需要。」

黃錢其濂說：「要達致這個目標，策劃者必須觸覺敏銳，並須與受其策劃工作影響的市民保持緊密聯繫。」

— 完 —

水塘存水數字

截至今日（星期一）上午九時，本港各水塘之總存水量共為五億三千零七十三萬七千立方米，佔總容量百分之九十點六。

去年同期各水塘之總存水為四億九千九百六十七萬一千立方米，即總容量百分之八十五點三。

— 完 —

土力工程處接獲六十三宗山泥傾瀉報告

土力工程處的緊急控制中心於星期六（九月二十五日）下午二時五十分山泥傾瀉警告發出後，至今日（星期一）下午十二時半警告取消，共接獲六十三宗山泥傾瀉報告。

其中約有三十宗影響道路及小徑，十五宗發生於建築物旁，及十八宗影響寮屋。

土木工程處發言人指出，颱風黛蒂帶來的雨量自上星期五（九月二十四日）起影響本港，直至今晨（星期一）上午十時半，本港已錄得近五百毫米雨量，受影響最嚴重的為港島半山區，所錄得的雨量約為六百四十毫米。

發言人進一步指出，沒有接獲因為山泥傾瀉而受傷的報告，只有七名人士需從一幢私人樓宇搬離，有幾間寮屋的居民需要暫時疏散及有一些道路要完全或部分封閉，預計這些道路將於不久後會重新開放。

發言人續稱，土力工程處在暴雨期間成立緊急控制中心處理意外報告。該中心在山泥傾瀉警告生效期間有職員二十四小時當值，提供專業意見。在暴雨期間，約有三十名土力工程處專業人員前往意外現場視察，他們現正跟進數宗意外事件。

由於有數宗山泥傾瀉事件影響私人樓宇，發言人提醒私人樓宇業主確保他們的斜坡獲妥善保養，並經常保持山坡的排水渠暢通無阻。

他續說：「山泥傾瀉發生前有時會出現水浸，遇上水浸的私人樓宇業主應立即檢查他們的斜坡。一般來說，清理渠道是簡單的工作，但對防止山泥傾瀉是非常重要的。」

——完——

元朗周三暫停供應食水

元朗區部分樓宇的食水供應星期三（九月二十九日）晚上十一時至翌日上午六時暫停，以便進行水管測漏試驗。

受影響的包括位於青山公路元朗段、同樂街、元朗安寧路、西堤街和谷亭街範圍內的全部樓宇。

——完——

下城門水塘水壩結構安全

水務署今日（星期一）強調，下城門水塘水壩的結構是安全的。

對於今日有報章報導謂昨晚上城門水塘滿溢，需要疏散沙田香粉寮村的居民一事，發言人解釋說，水務署的水塘安全組經常檢查及監察堤壩的安全，如果有需要的話，會邀請外地的專家對水塘的安全，進行獨立的檢查。

發言人指出，雖然下城門水塘昨日還未滿溢，不過長時期下雨將會引致滿溢，但滿溢的水會從碗型去水口排放到城門去水道。

發言人補充說：「滿溢的水將不會引致水浸或對附近鄉村造成破壞。不過，如果有市民住在建於原為乾旱的去水道的非法建築物，將會遇上那些突如其來滿溢的水。當下城門水塘的水達到一個高度水位的時候，水務署的慣常做法是通知沙田政務處及警方，有關水塘滿溢的可能，使他們可以警告市民遠離城門去水道。」

— 完 —

綜合新市鎮發展帶來社會團結

布政司霍德爵士今日（星期一）表示，香港透過新市鎮的綜合發展計劃達致一定程度的社會團結，並能引以自豪。

他對參加一個新市鎮經驗會議的代表指出，這些或許是高樓大廈式的居住環境中獨一無二的發展。

霍德爵士認為，政府有決心建設社區而非宿舍是新市鎮計劃成功的主要因素。

他說，該計劃成功的另一原因，亦有賴政策無間斷地實行。

「我們將目標放在一些長達十年或以上的長遠計劃上，及全力落實執行。」

他又稱：「我們很幸運能夠擁有資源及政治決心，使這些計劃完臻。」

談到舊市區居民的生活環境，霍德爵士說，都會計劃發展策劃及各項市區重建計劃，已於八十年代開始推行，藉此提供一個市區改善和建設的綜合計劃。

霍德爵士說：「新市鎮發展所獲得的裨益及經驗是寶貴的參考資料，可作為市區重建的模式。」

老人住宿收費回復四月一日水平

社會福利署接納社會福利諮詢委員會和津貼及獎券基金諮詢委員會的建議，將老人、弱能人士及過犯住宿服務的收費回復四月一日的水平，由十月一日起生效。

社會福利諮詢委員會在七月十九日舉行會議，委員希望將住宿服務的收費回復四月一日的水平，使接受該等服務的公援人士在七月一日綜合社會保障援助計劃推行後，可直接得到增加的援助金。

社署發言人解釋說：「依照七月一日起實施的現行安排，增幅主要給予院舍作為院費及增加膳食津貼，藉以改善膳食水平。現在由於大部分受助人表示寧願增加零用錢，所以社署不反對將收費回復四月一日的水平。」

提供該等服務的機構在諮詢過程中，亦贊成回復舊收費的建議。大多數機構認為四月增加的膳食開支已足夠。

發言人續說：「在回復舊收費後，接受住宿服務的老人會按照所屬院舍的類別，即收容可照顧自己的老人的院舍、提供膳食的院舍及護理安老院，其零用錢將分別增加十二元至一百四十二元不等。這可令老人在使用其增添的零用錢時，有更大的選擇權。」

社署在九月初已通知提供該等服務的院舍，傳達有關調整收費的決定。

在十月一日回復舊收費的服務尚包括老人日間護理中心、家務助理服務及過犯康復服務。

——完——

北區食水恢復供應

新界北部地區的食水供應已經恢復，那些地區包括羅湖、上水、古洞、粉嶺、沙頭角及和合石。

當上水濾水廠的電力供應於今晨（星期一）回復正常後，食水供應即於今日上午十一時逐漸恢復。

該區的食水供應於昨日下午九時半因電力供應發生故障而中斷。水務署對這事故帶給用戶不便之處，深表歉意。

——完——

市區重建是未來二十年內的挑戰

規劃環境地政司伊信今日（星期一）表示，市區重建將會是香港未來二十年內的挑戰。

伊信在國際新市鎮研討會上表示，我們已開始了都會計劃研究，這研究顯示了我們理想中要建成的都市模式。

他說：「下一步是要決定達致這目的之方法。」

「沿海港新填海所得土地，以及興建赤鱗角機場後而空出的機場現址，都會紓緩市區用地供應的壓力。」

伊信表示，這開創了一個可供開拓的機會，但在進行之前，必須先要解決一些困難的實質、制度、和社會方面的問題。

在實質方面，要開墾更多土地，因此新市鎮計劃要持續下去。在制度方面，樓宇的多人共同擁有業權與土地的個別擁有權所引致的問題必須解決，使土地可以集合統一作全面的發展。

伊信表示，唯一可行的方法是運用政府的權力，強制地取得物業權，但這却會引起一連串新的法律上、政治上和財政上的問題。

他說，香港最廉價房屋所在的舊市區與很多市民的工作地點相近，亦是舊有社區的歸所。

當越來越多社區獲得重建時，即越來越少廉價房屋可供他們使用，而他們的社區便會分解。

因此，市區重建的一項重大挑戰是找出改善市區的方法，而不致令代價落在能力難以負擔的人身上。

「我們已開始透過土地發展公司去逐步解決其中一些困難。」

伊信說：「這種經驗證明是非常寶貴的，除了這些計劃本身不容置疑的重要性外，亦提供了日後可行的方法。」

伊信說：「這項工作是要建設一個直至下個世紀均可切合市民期望的城市。」伊信強調，他深信問題必會得到解決方法，並會如新市鎮計劃一樣的成功。

政府統計處今日(星期一)發表的臨時數字顯示，九三年第二季酒樓餐廳業的總收入為一百一十二億元，較九二年同期只上升百分之一。

扣除這段期間價格變動的影響後，總收入以數量計下跌百分之七。

九三年第二季酒樓餐廳業的購貨總值估計為四十一億元，較九二年同期下跌百分之二。

酒吧的總收入在九三年第二季上升，較九二年同期，以價值計增加百分之十六，以數量計則增加百分之二；快餐店的總收入，以價值計和以數量計分別上升百分之十二及百分之五。

同時，餐廳的總收入以價值計錄得百分之十的升幅，但以數量計則大致保持不變。

另一方面，中式酒樓的總收入以價值計則下跌百分之五，以數量計亦下跌百分之十三。

九三年上半年與九二年同期比較，酒樓及餐廳業的總收入以價值計上升百分之二，但以數量計則下跌百分之七。

九三年第二季與前一季比較，酒樓餐廳業的總收入價值下跌百分之一，以數量計亦下跌百分之三，但須注意此項比較可能受季節性因素影響。

以數量計酒樓餐廳業的收入是根據扣除物價變動後的總收入而計算，而所用的物價平減指數是從消費物價指數內相關的項目選取。

附表一列出九三年度第一季酒樓餐廳業總收入及購貨總值的修訂數字和九三年度第二季的臨時數字。

附表二列出九三年第二季及九三年第一季各酒樓餐廳類別的總收入及數量指數，其中以一九八九年十月至一九九〇年九月的每季平均指數定為一百，同時該表亦列出九三年第二季分別與九三年第一季及九二年第二季數字的比較，以及九三年上半年和九二年同期總收入數字的比較。

刊載九三年第二季統計調查結果分析的報告書，現已在中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處發售；亦可在香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組購買，每本二元正。

查詢有關統計調查結果，可向政府統計處批發及零售業統計組提出，電話八〇二一二五八。

表一：酒樓餐廳業總收入及購貨總額

	一九九三年第一季 (修訂數字)	一九九三年第二季 (臨時數字)
酒樓餐廳業總收入(以百萬元計)	11 292.5	11 178.9
酒樓餐廳業購貨總額(以百萬元計)	4 087.1	4 120.2

表二：一九九三年第一季與一九九三年第二季
酒樓餐廳業總收入價值及數量指數比較

(一九八九年十月至一九九〇年九月按季平均指數 = 100)

酒樓餐廳 總收入類別	指數	一九九三	一九九三	一九九三年 第二季與一 九九三年第 一季比較		一九九三年 第二季與一 九九二年第 二季比較		一九九三年第 一至二季與一 九九二年第一 至二季比較	
		年第一季 (修訂 數字)	年第二季 (臨時 數字)	(點數)	(百分率)	(點數)	(百分率)	(點數)	(百分率)
中式酒樓	價值	124.1	116.3	-7.8	-6.3	-5.6	-4.6	-2.8	-2.3
	數量	89.9	82.7	-7.2	-8.0	-12.0	-12.7	-10.6	-11.0
餐廳	價值	129.5	137.8	+8.3	+6.4	+12.4	+9.8	+11.9	+9.8
	數量	94.9	98.6	+3.7	+3.9	+0.4	+0.4	+0.2	+0.2
快餐店	價值	174.5	197.4	+22.9	+13.1	+21.7	+12.4	+18.3	+10.9
	數量	134.0	149.1	+15.1	+11.2	+6.7	+4.7	+4.4	+3.2
酒吧	價值	191.0	190.5	-0.6	-0.3	+26.4	+16.1	+29.9	+18.6
	數量	138.7	127.7	-11.0	-7.9	+2.7	+2.2	+8.2	+6.5
其他飲食 場所	價值	160.2	190.1	+29.9	+18.7	+35.5	+23.0	+21.5	+14.0
	數量	118.7	137.7	+19.0	+16.0	+12.1	+9.6	+1.6	+1.3
整個酒樓 餐廳行業	價值	131.4	130.1	-1.3	-1.0	+1.5	+1.1	+2.9	+2.2
	數量	96.2	93.4	-2.8	-2.9	-7.3	-7.3	-6.6	-6.5

工商司周德熙今日（星期一）說，政府致力提供有利的環境以及所需的支援服務，使製造業得以蓬勃發展。

周德熙在香港工業總會一九九三年香港青年工業家獎頒獎典禮上致辭時表示，政府不會規定發展或不發展那些工業。

他說：「政府會讓本港的企業家自行決定。」

「這些決定，曾為香港帶來經濟成就。」

周德熙說，這些決定將會令這項驚人成就長期維持下去。

他說：「這項經濟成就將一直延續至二十一世紀，而二十一世紀將會是亞太世紀。」

他說，他對亞太世紀有一確實無疑的看法。

「那是香港將會在該世紀繼續成為自由貿易、自由企業及資本主義最值得稱頌的成功例子。」

周德熙說，過去十年，香港經濟經歷了至為顯著的結構轉變。

他說：「促成這變化的因素是中國實施『門戶開放』政策及經濟改革。」

中國的新政策，為本港製造商創造了極佳的機會。

這些機會使香港的製造商可藉投資於中國的合營企業或在中國進行外地加工程序，從而克服本港土地及人力供應短缺問題。

周德熙說，為充分利用那些極佳機會，本港製造業的重點必然會有所轉移。

這重點是製造業日益着重高科技及高增值生產，為在中國及區內其他地方的業務提供管理、支援及各項服務。

他說：「本港的製造商越來越注重研究顧客的需要、產品設計和發展，以及產品推銷。」

「為了提高產品的競爭能力，除上述各項外，他們還做了很多其他功夫。」

而在九十年代，香港的經濟繁榮，在很大程度上將取決於本港製造商提高產品質素的能力。

密閉場地工作 必須確保安全

勞工處首席工廠督察總監陳達景今日（星期一）說，僱主與工人必須遵守安全規則，確保在密閉場地工作的安全。

在提及有兩名工人於星期六（九月二十五日）凌晨在觀塘麗港城一個污水渠沙井工作時死亡的意外時，陳達景說，勞工處工廠督察現正調查該宗案件。

他說：「根據我們初步調查，發現在意外發生前，有關方面顯然未有使用安全設施，例如測試空氣含量、提供拯救儀器及呼吸器具等。」

他續說：「若我們有足夠證據證明有人須對這次事件負上責任，我們便會採取檢控行動。」

陳達景強調，倘若僱主及工人均有遵守安全規例，大部分工業意外都是可以避免的。

他說：「根據工廠及工業經營條例和其附例，僱主有責任為工人提供安全工作系統，亦須向工人提供有關潛在危險的資料，並須作出監管和提供訓練，以確保工人的安全。」

陳達景補充說：「工廠及工業經營（密閉場地）規例清楚指出，僱主和僱員均需採取適當的預防措施，防範在密閉場地內因存在薰烟、毒氣、缺乏氧氣或過熱而引起的危險。」

他表示，密閉場地包括溝渠、沉箱、沙井、箱、井和隧道。

他說：「在密閉場地工作事先必須經過小心策劃，並採取一切措施以確保工人的安全。」

他重申下列措施對確保在密閉場地工作的工人的安全非常重要：

- * 密閉場地必須清洗以清除有危險的氣體；
- * 除獲東主許可外，工人不可進入密閉場地；
- * 除該場地已獲證明可安全進入外，工人在密閉場地工作時必須配戴認可及適當的呼吸器具；
- * 必須採取足夠步驟，確保工人在密閉場地工作時不會有危險氣體或有害氣體進入，以及場地內不會缺乏氧氣；

* 工人須配戴有繩索繫緊之安全帶，而該繩索之另一端須由在密閉場地外之另一工人握緊，俾能在緊急時將密閉場地內的工人拖出；

* 密閉場地內之空氣必須保持充分流通及測試是否存有危險氣體，並須提供足夠之新鮮空氣；

* 東主必須提供足夠的認可呼吸器具、適當之復甦器具以及安全帶和繩索；

* 東主必須確保屬下有足夠僱員有能力使用認可之呼吸器具、復甦器具以及其他安全設備。

陳達景說：「違反這些安全規定之僱主，最高可被判罰五萬元及入獄十二個月；至於違例之僱員則最高可被判罰一萬元。」

他表示，勞工處已刊印了兩本小冊子，分別為密閉場地工作安全指南，以及工廠暨工業經營（密閉場地）規例指南，免費派發予僱主和工人。

此外，勞工處透過政府新聞處的協助，定期在電視宣傳有關在密閉場地的安全措施。

陳達景說：「另一方面，勞工處、工務科、渠務署和路政署亦於去年底實施了一系列的措施，加強對沙井工作的監管，以進一步保障工人的安全。」

他指出，除了政府採取這些措施，致力確保密閉場地的工業安全外，最重要還是僱主按照法例規定，採取安全措施，保障工人的安全。

陳達景說：「工廠督察科的職員隨時樂意提供有關密閉場地工作安全的意見。」

他補充說：「查詢可到工廠督察科各分區辦事處或中環統一碼頭道三十八號工業安全訓練中心。」

— 完 —

中英就選舉安排舉行第十三輪會談日期商定

中英雙方商定，英國政府代表英國駐華大使麥若彬爵士和中國政府代表外交部副部長姜恩柱將於一九九三年十月十一日及十二日在北京根據中英聯合聲明與基本法銜接的原則以及中英已達成的有關協議和諒解就香港一九九四／九五年選舉安排問題舉行第十三輪會談。

— 完 —

水浸災民可申請救濟金

政務總署發言人今日（星期一）表示，受近日水浸影響的北區村民，可向政務處申請救濟金。

每戶家庭可獲最高援助額五千元。

災民在領取由其他政府部門發給的恩恤津貼（如農作品或牲口損失津貼）及經濟援助外，仍可申請該項由政務總署提供的救濟金。

發言人說：「北區政務專員現正與北區區議會主席及鄉事委員會主席緊密聯繫，以援助災民。」

「政務處職員亦已與災民聯絡，以了解他們的所需和提供協助。」

「我們同時與其他政府部門緊密合作，為在水災中痛失家園的人士提供臨時住所及緊急援助。」

有意申請該救濟金的災民可聯絡北區政務處或致電六七五 一六〇六。

——完——

政府診所假日暫停服務

衛生署今日（星期一）宣布，本星期四（九月三十日）為中秋節，當日的夜間診所服務將會暫停。

此外，翌日（十月一日）亦將不會有假日診所服務。

——完——

天文台公布中秋期間月出月落時間

天文台今日(星期一)公布中秋節期間月出、月上中天和月落的時間。

星期三(九月二十九日)的月出時間是下午五時零九分，晚上十一時二十分月上中天(即月球橫越本地子午線的時刻。其時月球位於正南方，仰角為七十度)，月落時間在翌晨五時三十五分。

星期四(九月三十日)中秋節，月出時間是下午五時四十三分，翌日凌晨零時零二分月上中天(即月球橫越本地子午線的時刻。其時月球位於正南方，仰角為七十四度)，月落時間在翌晨六時二十四分。

至於星期五(十月一日)，月出時間是下午六時十七分，翌日凌晨零時四十四分月上中天(即月球橫越本地子午線的時刻。其時月球位於正南方，仰角為七十八度)，月落時間在翌晨七時十四分。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九三年九月二十七日

開市戶口結餘	百萬元計
流動資金調節機制償還款額	一六〇五
流動資金調節機制結算後之戶口結餘	增三九五
今日淨注資/抽離款額	三〇〇〇
流動資金調節機制今日運作效果	無
收市戶口結餘	二〇〇〇

流動資金調節機制息率	借	入	放	出
	二點〇厘		四點〇厘	

港元外匯指數(TMI) : 112.4 *+0.0* 27.9.93

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	二點七六厘
一個月屆滿	二點七九厘
三個月屆滿	二點八六厘
六個月屆滿	三點〇三厘
十二個月屆滿	三點三一厘

外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
十四個月	二四一一	四點六二五厘	一〇一點四〇	三點三八厘
十七個月	二五〇二	四點七五厘	一〇一點六五	三點五五厘
二十個月	二五〇五	三點七五厘	九十九點九二	三點八四厘
二十三個月	二五〇八	四點六二五厘	一〇一點三一	三點九三厘

總成交額

一百三十二億零一百萬元。

-- 完 --